

Kultur Ensemble, polca y cancán en tierra cuartetera

10.06.2026

Gabriel Abalos

El Goethe-Institut Córdoba y la Alianza Francesa de Córdoba inauguraron en la ciudad de Córdoba, en Ayacucho 46, sede de la Alianza, el nuevo *Kultur Ensemble*, una nueva entidad donde colaborarán estrechamente las dos importantes instituciones culturales europeas.

Esto es fruto de un acuerdo bilateral firmado en 2019 por la entonces canciller alemana Angela Merkel y el presidente francés Emmanuel Macron. Tras el Tratado del Elíseo, la asociación entre Alemania y Francia se profundizó con la firma del Tratado de Aquisgrán, que previó la creación de institutos culturales franco-alemanes (DFKI) bajo el nombre de *Kultur Ensemble*. Este prevé, entre otras cosas, una cooperación más estrecha en los ámbitos de la educación, la integración y la cultura. El tratado acordó la creación de estas unidades franco-alemanas en ciudades donde ya están funcionando, como Bichkek (Kirguistán), Palermo (Italia), Ramallah (Territorios Palestinos), Atlanta (Estados Unidos) y ahora Córdoba (Argentina).



En Córdoba, el *Kultur Ensemble* local inauguró el pasado miércoles 27 de mayo, con presencia de autoridades y representantes diplomáticos de ambos países y de Córdoba, y junto a invitados del ámbito cultural y artístico, así como representantes de la prensa. Su sede es en Ayacucho 46, propiedad de la Alianza Francesa, donde ya conviven dos entidades históricas y tradicionales de Córdoba en materia de institutos culturales europeos: los dueños de casa y el Instituto Goethe.

Elaboramos un conjunto breve de preguntas para hacérselas a las dos personas que llevan la batuta del *Ensemble*, **Cynthia Leroux**, directora de la Alianza Francesa de Córdoba, y **Gonzalo Oyola**, director del Goethe-Institut Córdoba. Los representantes de ambos países en Córdoba, en términos culturales, puntualizaron sus respuestas a preguntas que apuntaban a saber si la flamante entidad europea y bi-nacional –la tercera pata serán las entidades de gobierno de Córdoba y sus diversas áreas y espacios culturales– aspiraba a construir nuevas interacciones con el medio a partir de esta nueva identidad institucional; si en sus planes había lugar para las culturas populares o seguirían un concepto cultural más académico, clásico, intelectual. Nos interesaba asimismo saber si se imaginaban cosas tales como hacer conocer mejor en Europa la producción cultural local, en términos literarios, artísticos; por ejemplo, el encargo de una producción plástica, audiovisual, o una edición bilingüe de poetas y autores de Córdoba, o producciones discográficas de músicos locales, entre otras

cosas. También nos interesaba conocer algunos aspectos del funcionamiento del proyecto conjunto.

Gonzalo Oyola caracteriza al proyecto como "el paso de una lógica de coexistencia a una de cooperación" y apunta a "la consolidación de un polo europeo de producción y mediación cultural en la ciudad." Afirma que el *Kultur Ensemble* se propondrá servir asimismo como "plataforma de proyección de artistas de Córdoba y la región", tendiendo a "visibilizar la producción local en contextos europeos".

Por su parte, **Cynthia Leroux** apunta que "el público va a poder disfrutar de un lugar totalmente renovado, gracias a subvenciones tanto de Francia como de Alemania. Un lugar que está pensado como un tercer lugar, es decir, espacios que comuniquen, entre ellos, por ejemplo, el café y la mediateca, el café con el hall cultural. Entonces, yo creo que eso es bastante original dentro del paisaje de los institutos culturales de Córdoba." También señala la directora de la Alianza que el *Kultur Ensemble* no representa una fusión, ya que "siguen existiendo la Alianza Francesa de Córdoba y el Goethe Institute Córdoba, ambos totalmente autónomos a nivel jurídico."

En lo que respecta a la actividad que traerá este nuevo centro cultural, ya se han sellado alianzas con instituciones como la Universidad Provincial de Córdoba (UPC), el Cineclub Municipal Hugo del Carril y el IES Zipoli, entre otras. Este junio contiene eventos como el Ciclo de Cine Franco-Alemán, habrá un Encuentro gastronómico franco-alemán, se harán conciertos de música coral y de cámara con repertorios de compositores argentinos, franceses y alemanes.

A continuación, compartimos las respuestas de ambos representantes culturales a las siguientes preguntas:

1. Tanto el Instituto Goethe como la Alianza Francesa son dos entidades culturales tradicionales de la ciudad de Córdoba. ¿Cuáles serían los cambios más notables para la sociedad local que supone esta especie de "fusión" de dos entidades culturales europeas?
2. Desde el punto de vista operativo, hacia dentro, ¿cómo ha sido establecida la línea que determina la independencia de cada uno de los "socios" en este emprendimiento institucional, respecto a cuestiones edilicias, a la administración de las clases de idiomas, a la existencia de iniciativas "más alemanas", o "más francesas", o el predominio de iniciativas conjuntas?
3. ¿Podría intentar definir los objetivos culturales de la institución, en término de actividades consideradas culturales cuando se echa una mirada al medio? ¿Y comentar si se incluye un interés por las "culturas populares" o se considera un

concepto cultural más profesional, más académico, que circula en un espacio de consagración y de educación más desarrollado?

4. ¿Existen proyectos conjuntos tendientes a hacer conocer mejor en Europa la producción cultural de local, en términos literarios, artísticos, y todo lo que quepa de cultural en los objetivos de *Kultur Ensemble*?
5. ¿Hay planes de estímulo a la actividad cultural de Córdoba, como, por ejemplo, el encargo de una producción plástica, audiovisual, o una edición bilingüe de poetas y autores de Córdoba, o producciones discográficas, etc?



Cynthia Leroux

1. Creo que hay dos grandes cambios que vienen de esta, entre comillas, fusión del Goethe con la Alianza Francesa de Córdoba. Es que, primero, el público va a poder aprovechar de un lugar totalmente renovado, gracias a subvenciones tanto de Francia como de Alemania. Un lugar que está pensado como en tercer lugar. Es decir, espacios que comuniquen, entre ellos, por ejemplo, el café y la mediateca, el café con el hall cultural. Entonces, yo creo que eso es bastante original dentro del paisaje de los institutos culturales de Córdoba.

Y segundo, quizás para la parte más institucional, cuando se va a tratar de proyectos culturales, va a ser mucho más fácil para las instituciones locales, al tomar contacto con la Alianza Francesa, por ejemplo, tomar también contacto con el Goethe. Así que eso es bueno como también decir que ambos vamos a estar conectados en cuanto a los proyectos culturales que nos pueden proponer desde la ciudad.

2. La independencia de cada socio de este proyecto institucional es muy importante, teniendo en cuenta que, primero, el *Kultur Ensemble* no tiene persona jurídica. Sigue siendo la Alianza Francesa de Córdoba y el Goethe Institut Córdoba. Entonces, a nivel jurídico, somos totalmente autónomos. Y en cuanto a lo del edificio, eso, bueno, todo el proyecto empezó en el 2019, en que hubo los primeros planes de lo que iba a ser el *Kultur Ensemble* Córdoba, y también como el despacho de los diferentes espacios, lo que iba a ser alemán y lo que iba a ser francés, entre comillas, pero cabe destacar que, el edificio, la casa de Ayacucho 46, sigue siendo propiedad exclusiva de la Alianza Francesa de Córdoba. Ahora tenemos un convenio, un acuerdo de *partnership*, que ha sido firmado hace unas semanas ahora, y, a través de este acuerdo, sabemos cómo debemos trabajar, con qué objetivos también, y además tenemos un documento, un marco cuadro, que nos permite ahí vivir juntos en, como de manera sana, diría yo, y lo que es el caso, de hecho, nos llevamos muy bien todos.

En cuanto a la administración de los cursos de lengua, igual seguimos cada uno con su actividad. La Alianza Francesa tiene cursos online y presencial. El Goethe Institut Córdoba, solamente online. Y en cuanto a iniciativas más alemanas o más francesas, es muy importante decir que cada uno vamos a seguir con una programación cultural, primero, por nuestra parte, y después vamos a tener la programación cultural del *Kulture Ensemble*. En este caso, la idea es siempre tener tres pilares, un pilar francés, un pilar alemán y otro argentino.

Y que todo sea siempre como equilibrado. No hay ninguno de estos tres países que

debe ser más importante el uno a comparación del otro.

3. Digamos que el objetivo cultural del *Kultur Ensemble* es de tener un programa cultural franco-alemán en conjunto. El Goethe Institut y la Alianza Francesa se comprometieron mediante proyectos conjuntos en el marco de sus respectivas misiones, al intercambio cultural y educativo, y al debate sobre Europa, así como a la conexión de actores alemanes y franceses, también con la inclusión de actores del país anfitrión, o sea, Argentina. En cuanto a lo que se considera como cultura, al menos yo hablo de parte de la Alianza Francesa, pero nunca se va a hacer una diferencia entre, supuestamente, una cultura elitista y una cultura popular. Tomo diferentes ejemplos, pero la alianza francesa, por ejemplo, cuenta con un coro, el coro de la alianza francesa de Córdoba. Y también estamos superabiertos a cualquier lenguaje artístico, aunque, por supuesto, la conjugación se piensa como un laboratorio cultural, sería interesante tener una perspectiva innovadora al respecto. Siempre estudiamos a nuestros públicos y sabemos que pueden ser bien diferentes, así que queremos tener el lenguaje cultural que nos permite hablar a cada capa de la población de Córdoba.

4. La idea es que, a través de los proyectos culturales que tenemos como *Kultur Ensemble*, siempre es el diálogo entre artistas alemanes, franceses y locales. Así que no teníamos proyectos, así como tal, para hacer conocer la producción cultural cordobesa en Europa. Sin embargo, todas nuestras acciones hacen que un diálogo se esté tejiendo entre artistas de todos los países y eso permite, a mediano o a largo plazo, que hayan artistas cordobeses que puedan, por ejemplo, viajar a Francia o Alemania. Y es lo que nos gusta y está también en el corazón de nuestro proyecto.

5. A veces, los proyectos que llevamos a cabo hacen que, efectivamente, pedimos producción culturales de parte de artistas de Córdoba. Un ejemplo de un proyecto que se va a llevar a cabo en pocos meses. Nosotros desde Córdoba, desde el Goethe Institute y de la Alianza Francesa, preparamos un proyecto para el cual recibimos un fondo, que es el fondo cultural franco-alemán, que viene del Instituto Francés y del Ministerio alemán, y nuestro proyecto ha sido seleccionado. Este proyecto se llama *Rumores en Movimiento: Inmigración, cultura y desinformación*. Así que vamos a pedir, efectivamente, producciones culturales, primero a un director de documentales y luego también a un artista digital.

También vamos a trabajar con otras instituciones públicas que trabajan con migrantes aquí en Córdoba. Y estamos en contacto con asociaciones en Francia y Alemania. Todo esto lo menciono para decir que sí, que trabajamos en conjunto con artistas de la escena cordobesa, y la idea es poder demostrar también que hay mucho talento por acá y que eso puede dialogar con un proyecto a nivel europeo.



Gonzalo Oyola

1. El principal cambio radica en el pasaje de una lógica de coexistencia a una lógica de cooperación estructural. Tanto el Goethe Institut como la Alianza Francesa tienen una larga trayectoria en Córdoba, con perfiles reconocibles y públicos propios. El *Kultur Ensemble* no diluye estas identidades, sino que las pone en diálogo de manera sistemática. Para la sociedad local, esto se traduce en una oferta cultural más amplia, más diversa y, bueno, sobre todo, más interconectada. Se abren espacios donde las perspectivas alemanas y francesas no solo coexisten, sino que se cruzan y generan nuevas propuestas.

Además, permite optimizar recursos y potenciar el impacto de las actividades culturales, consolidando un polo europeo de producción y mediación cultural en la ciudad.

2. Desde el inicio, el proyecto se diseñó sobre un equilibrio claro entre autonomía e integración. Cada institución mantiene su identidad jurídica, su estructura de gestión y sus áreas específicas de responsabilidad. Por ejemplo, en la enseñanza de idiomas donde los programas y certificaciones siguen siendo propios de cada institución. Al mismo tiempo, se han creado espacios compartidos y mecanismos de coordinación que permiten desarrollar una programación cultural conjunta. En términos de edificios, esto se traduce en una convivencia en un mismo espacio que favorece el intercambio y la visibilidad mutua.

En cuanto a contenido, coexisten iniciativas más vinculadas a cada país con proyectos concebidos desde el inicio como colaboraciones. El objetivo no es homogeneizar, sino generar una dinámica flexible, donde la cooperación sea la regla y la especificidad sea un valor.

3. Los objetivos culturales del *Kultur Ensemble* parten de una concepción amplia y contemporánea de la cultura. Nos interesa promover tanto expresiones artísticas consolidadas como prácticas emergentes, así como generar también espacios de reflexión crítica en diálogo con el contexto local. En ese sentido, no, no trabajamos con una distinción rígida entre cultura académica y popular, más bien buscamos generar cruces entre disciplinas, entre lenguajes, entre tradiciones culturales. El contexto de Córdoba, con su fuerte vida universitaria y su vibrante escena independiente, invita justamente a este tipo de articulaciones. Por eso nuestras actividades pueden ir desde ciclos de cine, exposiciones y conciertos hasta talleres, residencias, proyectos interdisciplinarios y espacios de debate.

El denominador común es la calidad, la pertinencia y la capacidad de generar diálogo, tanto a nivel local como internacional.

4. Sí, ese es un eje fundamental del proyecto. El *Kultur Ensemble* no solo busca acercar producciones culturales europeas al público local, sino también funcionar como una plataforma de proyección para artistas y creadores de Córdoba y de la región. En este sentido, se trabajan y se seguirán desarrollando programas de intercambio, residencias, colaboraciones culturales y redes institucionales que permitan visibilizar la producción local en contextos europeos. La idea es fortalecer una circulación en doble sentido, donde el diálogo no sea unilateral, sino verdaderamente recíproco.

5. Sí, ese tipo de iniciativas forman parte del horizonte de trabajo del *Kultur Ensemble*. Más allá de la programación, nos interesa cada vez más impulsar proyectos de producción y coproducción que generen valor a mediano y largo plazo. Esto puede incluir encargos artísticos, coproducciones audiovisuales, proyectos editoriales bilingües, colaboraciones en el ámbito musical o iniciativas interdisciplinarias. La clave está en identificar propuestas que tengan una proyección tanto local como internacional, y que se inscriban en líneas de trabajo coherentes con los objetivos del del culto ensemble. En ese sentido, el *Kultur Ensemble* aspira a convertirse, no solo en un espacio de exhibición, sino también en un actor activo en la creación cultural contemporánea.



Gabriel Abalos

[Hashtag Sumaj](#) →
